

«Райгурдæй æма цардæй бæрзонд аййевадæн...»

«Райгурдæй æма цардæй бæрзонд аййевадæн...»

Дигорæ 2006 № 2, стр.6

### paragraph 1.

<b>1.1. Дзиллитæ</b>	<b>ке</b>	<b>фæууарзунцæ</b>		
дзилл	-ит -æ	ке	фæу- уарз -унцæ	
человечество,народ,масса	PL NOM	кто,что.GEN/что	PREF любить PRS.3PL	
<b>уони</b>	<b>рандæунæй</b>	<b>сæ</b>		
уони	ра- нд	-æ ун	-æй сæ	
они.GEN/POSS.3PL	PREF вне,снаружи	NOM быть.INF ABL	POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN	
<b>фарнæ</b>	<b>æгудзæгæй</b>	<b>райзайуй</b>		
фарн	-æ æгудзæг	-æй рай- зай -уй		
солнце/счастье,мир	NOM	неряха/беспокойство	ABL PREF расти PRS.3SG	
<b>сæ</b>	<b>бунат исревæд</b>	<b>уй</b>		
сæ	бунат ис- ревæд	уй		
POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN	место	PREF опорожнение,освобождение	быть.PRS.3SG	
<b>æма</b>	<b>кæд</b>	<b>зæрди</b>	<b>рист фæмминкъийдæр</b>	
æма	кæд	зæрд -и	рист фæм- минкъий -дæр	
и/но/чтобы/что	когда/если	сердце	GEN/INESS боль PREF маленький	
COMPAR/FOC				
<b>уй</b>	<b>уæд</b>	<b>æрмæстдæр</b>	<b>сæ</b>	<b>берæ</b>
уй	уæд	æрмæст -дæр	сæ	берæ
быть.PRS.3SG	тогда/быть.IMP.3SG	только	COMPAR/FOC	POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN
многo				
<b>хуарз</b>	<b>гъуддæгутæ</b>			
хуарз	гъуддæгу	-т -æ		
хороший	дело,событие	PL NOM		
<b>имисгæй</b>				
имис		-г -æй		
бродить(жидкость)/придумывать,изобретать/тосковать/вспоминать			CONV ABL	

### paragraph 2.

<b>2.1. Аййевади</b>	<b>бæрзæндтæмæ</b>	<b>хезгæй</b>	
аййев	-ад -и	бæрзæнд -т -æмæ	хез -гæ -й
красивый	SUF GEN/INESS	высота	PL ALL взбираться CONV GEN/INESS
<b>Иристони</b>	<b>фарнæбæл</b>	<b>фарнæ</b>	<b>ка</b>
Иристон -и	фарн	-æбæл фарн	-æ ка
Осетия	GEN/INESS	солнце/счастье,мир	SUPER солнце/счастье,мир NOM
кто			
<b>фтудта</b>		<b>кæстæртæн</b>	<b>æ</b>
фтуд	-т -а	кæстæр -т -æн	æ
прибавляться/отделяться/достигать	TR PST.TR.3SG	младший	PL DAT POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN

**фæлтæрддзийнадæй**

фæлтæрд

испытывать.PART.PST/навык,опыт/устойчивый(о.погоде) NMLZ ABL -дзийнад -æй цæст уарзон

**хай****кæнгæй****, еци лæгтæй****сæ**

хай

кæн

-г

-æй

еци лæг

-т -æй сæ

часть/участок делать CONV ABL тот мужчина,человек/муж PL ABL POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN

**еу****адтæй****Уæрæсей****адæмон**

еу

адтæй

Уæрæсе -й

адæм -он

ITER/один быть.PST.3SG Россия GEN/INESS народ ADJ

**хузæгæнæг**

хуз

-æ

-гæн

-æг

цвет/внешность,вид NOM делать.PRS PART.PRS

**РЦИ-Аланти**

РЦИ

- Алан -т -и

PCO(Республика Северная Осетия) алан PL GEN/INESS

**хузæгæнгути**

хуз

-æ

-гæн

-гу

-т -и

**Цæдеси**

Цæдес -и

цвет/внешность,вид NOM делать.PRS PART.PRS PL GEN/INESS союз GEN/INESS

**сæрдæр****Дзантиати****Юрий .**

сæрдæр

Дзантиа -т -и

Юрий

председатель,начальник PL GEN/INESS Юрий

**paragraph 3.**3.1. **Æ****цардæй****рахецæн****æй****фондз**

æ

цард

-æй

ра-

хецæн

æй

фондз

POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN жить.PART.PST/жизнь ABL PREF отдельный быть.PRS.3SG пять

**анзей****размæ****, фал****цардæгас****æй**

анз -ей

раз

-мæ

фал

цард

æгас

æй

год GEN.PRN перед/рядом ALL однако жить.PART.PST/жизнь весь/живой быть.PRS.3SG

**е****мкосæг**

е

м-

кос

-æг

3SG/POSS.3SG COM работать PART.PRS

**хузæгæнгутæ**

хуз

-æ

-гæн

-гу

-т -æ

**, уарзон****æнгæрттæ**

уарзон

æнгæрттæ

-тт -æ

цвет/внешность,вид NOM делать.PRS PART.PRS PL NOM любимый сверстник,друг PL NOM

**æма****бозæй**

æма

боз

-æй

и/но/чтобы/что благодарность ABL

**си****кæстæр**

си

кæстæр

3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL младший

**фæлтæр** **байзадæй** , **уони**  
 фæлтæр ба- йзад -æй уони  
 период,смена,поколение/слой PREF оставаться PST.INTR.3SG они.GEN/POSS.3PL

**зæрдити**  
 зæрд -ит -и  
 сердце PL GEN/INESS

3.2. **Гъе** , **уотæ берæ адтæй** **æ** **фарнæ**  
 гъе уотæ берæ адтæй æ фарн -æ  
 вот так много быть.PST.3SG POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN солнце/счастье,мир NOM

**Юрийæн**  
 Юрий -æн  
 Юрий DAT

#### paragraph 4.

4.1. **Хузæгæнæги** **кадгинæй**  
 хуз -æ -гæн -æг -и кад -гин -æй  
 цвет/внешность,вид NOM делать.PRS PART.PRS GEN/INESS уважение,слава ADJ ABL

**æримисунмæ**  
 æр- имис -ун -мæ  
 PREF бродить(жидкость)/придумывать,изобретать/тосковать/вспоминать INF ALL

**фæцæй** **агъаззаг** **рæуонæ**  
 фæц- æй агъаз -заг рæуон -æ  
 PREF быть.PRS.3SG помощь,польза SUF отговорка,причина NOM

4.2. **Æрæги Дзæуæгигъæуи** **аййевæдти** **Хæдзари**  
 æрæги Дзæуæгигъæу -и аййев -æд -т -и Хæдзар -и  
 недавно Владикавказ GEN/INESS красивый SUF PL GEN/INESS дом GEN/INESS

**адтæй** **Дзантиати** **Юрийи**  
 адтæй Дзантиа -т -и Юрий -и  
 быть.PST.3SG PL GEN/INESS Юрий GEN/INESS

**исфæлдистадон** **презентаци**  
 ис- фæлдист -ад -он презентаци  
 PREF посвящать,творить.PART.PST SUF ADJ презентация

4.3. **Дессаги** **рæсугъд альбом бацæттæ** **кодта** **æма**  
 дессаг -и рæсугъд альбом ба- цæттæ код -т -а æма  
 чудо GEN/INESS красивый альбом PREF готовый делать TR PST.TR.3SG и/но/чтобы/что

**й** **Мæскуй** **рауадзун**  
 æй Мæску -й ра- уадз -ун  
 3SG.ENCL.GEN Москва GEN/INESS PREF разрешать,пускать,оставлять INF

**кодта** **Юрийи** **кæстæр æнсувæр** , **аййевадæ**  
 код -т -а Юрий -и кæстæр æнсувæр аййев -ад -æ  
 делать TR PST.TR.3SG Юрий GEN/INESS младший родной.брат красивый SUF NOM

**æртасæг**                      **Дзантиати**                      **Анатолий** .  
 æртас            -æг            Дзантиа -т -и                      Анатолий  
 исследовать PART.PRS                      PL GEN/INESS

**4.4. Еци арфиаг**    **куст**    **устур**  
 еци арфиаг    куст    устур  
 тот заслуживающий благодарности/поздравляемый работать.PART.PST/работа большой

**лавар**                      **æй**                      **аййевадæ**                      **уарзгутæн**                      ,  
 лавар                      æй                      аййев    -ад -æ                      уарз    -гу                      -т -æн  
 подарок/бесплатный быть.PRS.3SG красивый SUF NOM любить PART.PRS PL DAT

**Иристони**                      **культури**                      **историмæ**    **ба**                      -  
 Иристон -и                      культур -и                      истори -мæ    ба                      -  
 Осетия    GEN/INESS    культура GEN/INESS    история ALL    CONTR

**агкаг**  
 агкаг  
 достойный/подходящий/надлежащий/приличный/заслуженный/соответственный

**байварæн**  
 бай-    вæр                      -æн  
 PREF    класть,ставить PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ

**4.5. Альбомæн раздзурдтæ**    **ниффинстонцаæ**                      :    **аййевадæ**  
 альбом -æн    раздзурд                      -т -æ    ниф-    финст    -онцаæ                      аййев    -ад -æ  
 альбом DAT    предисловие/предлог PL NOM    PREF    писать PST.TR.3PL    красивый SUF NOM

**æртасунади**    **доктор**    Светлана Червонная ( **Мæскуй**                      ),  
 æртас                      -ун -ад -и                      доктор    Мæскуй -й  
 исследовать INF SUF GEN/INESS    доктор    Москва GEN/INESS

**РЦИ-Аланти**  
 РЦИ    -    Алан -т -и  
 РСО(Республика Северная Осетия)    алан    PL GEN/INESS

**æскъуæлхт**  
 æскъуæлхт  
 отличаться,отличиться/ползать.вверх,медленно.двигаться.PART.PST

**хузæгæнæг**    **Саккати**    **Эльбрус æма**  
 хуз                      -æ    -гæн                      -æг                      сакка -т -и                      Эльбрус æма  
 цвет/внешность,вид NOM    делать.PRS PART.PRS                      PL GEN/INESS    Эльбрус    и/но/чтобы/что

**Дзантиати**                      **Анатолий** .  
 Дзантиа -т -и                      Анатолий  
 PL GEN/INESS

**4.6. Альбоммæ хаст**  
 альбом -мæ    хаст  
 альбом ALL    нести,уносить.PART.PST/переноска/пленник/ссылный,высланный

**æрцудæнцаæ**                      **Юрийæн**    **æхе**  
 æр-    цуд    -æнцаæ                      Юрий -æн    æхе  
 PREF    идти PST.INTR.3PL    Юрий DAT    3SG.REFL.GEN/POSS.REFL.3SG

<b>финститæ</b>		<b>дæр</b>	<b>уони</b>		<b>фæрци</b>		<b>зундгонд</b>
финст	-ит -æ	дæр	уони		фæрци		зундгонд
писать.PART.PST/письмо	PL NOM	FOC	они.GEN/POSS.3PL		благодаря,с.помощью		знаменитый
<b>хузæгæнæгæн</b>							
хуз	-æ -гæн	-æг	-æн				
цвет/внешность,вид	NOM	делать.PRS	PART.PRS	DAT			
<b>игъосæн</b>			<b>æ</b>				<b>уодæгас</b>
игъос	-æн		æ				уод æгас
слушать,слушаться	PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ		POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN		дух,душа		весь/живой
<b>гъæлæс</b>	<b>, е</b>		<b>нсувæрæн</b>		<b>унаффи</b>		
гъæлæс	е		нсувæр	-æн	унафф	-и	
рот/горло/голос	3SG/POSS.3SG		родной.брат	DAT	совет/решение		GEN/INESS
<b>хузи</b>		<b>ке</b>		<b>зæгъуй</b>		<b>, еци дзубандитæ</b>	
хуз	-и	ке		зæгъ -уй		еци дзубанди -т -æ	
цвет/внешность,вид	GEN/INESS	кто,что.GEN/что	сказать PRS.3SG		тот речь		PL NOM
<b>æнцæ</b>	<b>, Юрий аййевадæмæ</b>		<b>ци бæрнон</b>				
æнцæ	Юрий аййев	-ад -æмæ	ци бæрн	-он			
быть.PRS.3PL	Юрий красивый	SUF ALL	что	ответственность			ADJ
<b>цæстингас</b>			<b>дæрдта</b>				
цæст -и	нгас		дæрд			-т -а	
глаз	GEN/INESS	взгляд,зрение,вид	содержать/быть.обязанным/считаться				TR PST.TR.3SG
<b>уой</b>			<b>æвдесæндар</b>				
уой			æвдесæн	дар			
быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN			свидетель (со)	держат/быть.обязанным/считаться			
<b>4.7. « Исфæлдистади</b>					<b>гъæуй</b>		
ис-	фæлдист		-ад -и		гъæ		-уй
PREF	посвящать,творить.PART.PST	SUF	GEN/INESS		нуждаться/быть.нужным		PRS.3SG
<b>басодзун</b>	<b>æма</b>		<b>рамæлун</b>		<b>».</b>		
ба-	содз	-ун æма	ра-	мæл	-ун		
PREF	гореть,жечь	INF и/но/чтобы/что	PREF	умирать	INF		
<b>4.8. Гъе уæхæн гъуди æхецæн</b>			<b>райста</b>				
гъе уæхæн	гъуди æ-	хецæн	ра-	йст		-а	
вот такой	мысль	без отдельный	PREF	брат/доставать/получать			PST.TR.3SG
<b>ихæсæн</b>		<b>Дзантиати</b>		<b>Юрий æма</b>		<b>й</b>	
ихæс	-æн	Дзантиа -т -и		Юрий æма		æй	
обязанность,задача,долг	DAT	PL	GEN/INESS	Юрий	и/но/чтобы/что		3SG.ENCL.GEN
<b>æнхæст</b>	<b>дæр кодта</b>						
æнхæст	дæр код	-т -а					
полный,целый	FOC	делать					TR PST.TR.3SG
<b>4.9. Æ</b>		<b>еци зæрди</b>		<b>рахаст</b>			
æ		еци зæрд	-и	рахаст			
POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	тот	сердце	GEN/INESS	поведение,положение,отношение			

<b>бæрæг</b>	<b>æй</b>	, <b>æ</b>					
бæрæг	æй	æ					
известный/определенный	быть.PRS.3SG	POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN					
<b>исфæлдистадæмæ</b>		<b>кæсгæй</b>				<b>дæр</b>	.
ис-	фæлдист	-ад -æмæ	кæс		-г	-æй	дæр
PREF	посвящать,творить.PART.PST	SUF ALL	смотреть/читать/казаться	CONV	ABL	FOC	
4.10.	<b>Юрий</b>	, <b>фæллад</b>		<b>нæ</b>			
	Юрий	фæллад		нæ			
	Юрий	уствовать.PART.PST/усталость	NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL				
<b>зонгæй</b>		, <b>æ</b>		<b>уоди</b>		<b>еугур</b>	
зон	-г	-æй	æ	уод	-и	еугур	
знать,уметь	CONV	ABL	POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	дух,душа	GEN/INESS	весь	
<b>хъаурæ</b>			<b>дæр лæвардта</b>			<b>æ</b>	
хъаур		-æ	дæр лæвард	-т -а		æ	
сила,энергия/доблесть/способность	NOM	FOC	давать	TR	PST.TR.3SG	POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	
<b>уарзон</b>	<b>кустæн</b>		, <b>æма</b>		<b>й</b>	<b>ка-</b>	<b>еу</b>
уарзон	куст	-æн	æма		æй	ка	- еу
любимый	работать.PART.PST/работа	DAT	и/но/чтобы/что	3SG.ENCL.GEN	кто	ITER/один	
<b>фæуидта</b>		, <b>е</b>	<b>æнæ зæгъгæ</b>		<b>нæ</b>		
фæу-	уид	-т -а	е	æнæ зæгъ	-гæ	нæ	
PREF	видеть	TR	PST.TR.3SG	3SG/POSS.3SG	без	сказать	CONV
							NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL
<b>фæцайдæ</b>	:	« <b>хузæгæнæг</b>				, <b>хуæздæр</b>	
фæц-	-айдæ	хуз	-æ	-гæн	-æг	хуæз	-дæр
PREF	CNTRF.3SG	цвет/внешность,вид	NOM	делать.PRS	PART.PRS	хороший	COMPAR/FOC
<b>дæсниадæ</b>					<b>нæййес</b>	!».	
дæсни			-ад	-æ	нæ-	ййес	
умный,ловкий,искусный/мастер,знаток/знахарь	SUF	NOM	NEG	EXT			
4.11.	<b>Аййевадæмæ</b>	<b>уæхæн зæрдæ</b>		<b>ке</b>			
	аййев	-ад -æмæ	уæхæн зæрд	-æ	ке		
	красивый	SUF ALL	такой	сердце	NOM	кто,что.GEN/что	
<b>дардта</b>			, <b>е</b>			<b>æй</b>	
дард		-т -а	е			æй	
содержать/быть.обязанным/считаться	TR	PST.TR.3SG	3SG/POSS.3SG	3SG.ENCL.GEN			
<b>æвæруй</b>		<b>раззагдæр</b>					
æвæр	-уй	раз	-заг	-дæр			
класть,ставить	PRS.3SG	перед/рядом	SUF	COMPAR/FOC			
<b>хузæгæнгути</b>					<b>æмрæнгъæ æма</b>		
хуз	-æ	-гæн	-гу	-т -и	æм-	рæнгъ	æма
цвет/внешность,вид	NOM	делать.PRS	PART.PRS	PL	GEN/INESS	COM	ряд
							и/но/чтобы/что
<b>бафæнзуйнаг</b>			<b>дæр уомæн</b>		<b>æй</b>	<b>кæстæр</b>	
ба-	фæнз	-уйнаг	дæр уомæн	æй		кæстæр	
PREF	дразнить/следовать.примеру	PART.FUT	FOC	он,она.DAT	быть.PRS.3SG	младший	

**фæлтæри**

фæлтæр -и хуз -æг -æн -гу -т -æн  
 период,смена,поколение/слой GEN/INESS цвет/внешность,вид PART.PRS DAT PART.PRS PL DAT

**paragraph 5.****5.1. Хъæбæр**

хъæбæр хуарз бæрæггæнæнти  
 хуарз бæрæг -гæн -æн -т -и  
 очень/сильный,крепкий хороший известный/определенный делать.PRS NMLZ PL GEN/INESS

**хæццæ академион****ахурадаæ****райсгæй**

хæццæ академи -он ахурад -æ ра- йс -г -æй  
 вместе академия ADJ образование NOM PREF братъ/доставать/получать CONV ABL

**дуйней****хуæздæр**

дуйне -й хуæз -дæр  
 мир GEN/INESS хороший COMPAR/FOC

**хузæгæнгути**

хуз -æ -гæн -гу -т -и  
 цвет/внешность,вид NOM делать.PRS PART.PRS PL GEN/INESS

**исфæлдистадаæ****фæуингæй****Юрий**

ис- фæлдист -ад -æ фæу- уин -г -æй Юрий  
 PREF посвящать,творить.PART.PST SUF NOM PREF видеть CONV ABL Юрий

**байзадаæй****ирон****национ**

ба- йзад -æй ирон наци -он  
 PREF оставаться PST.INTR.3SG осетинский,иронский нация ADJ

**хузæгæнæгæй**

хуз -æ -гæн -æг -æй  
 цвет/внешность,вид NOM делать.PRS PART.PRS ABL

**5.2. Æгас****дуйнебæл****еумæйаг ци темитаæ****ес****уони**

æгас дуйне -бæл еумæйаг ци тем -ит -æ ес уони  
 весь/живой мир SUPER общий что тема PL NOM EXT они.GEN/POSS.3PL

**æсгаргæй****не**

æсгар -г -æй не  
 искать,разведывать/исследовать/ощупывать CONV ABL NEG/POSS.1PL

**сфæлхæттæй****хе****адæмон**

с- фæлхæтт -æй хе адæм -он  
 PREF меняться,изменяться/повторяться/переворачиваться PST.INTR.3SG REFL народ ADJ

**традицитабæл**

традици -т -æбæл  
 традиция PL SUPER

**5.3. Юрий****куд****хузæгæнæг****уотæ**

Юрий куд хуз -æ -гæн -æг уотæ  
 Юрий как/как-то,именно цвет/внешность,вид NOM делать.PRS PART.PRS так

<b>аййевади</b>	<b>æ</b>	<b>хъаурæ</b>	
аййев -ад -и	æ	хъаур	-æ
красивый	SUF GEN/INESS	ПОSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	сила,энергия/доблесть/способность NOM
<b>бавзурста</b>		<b>классицизми</b>	,
ба- взурст		классицизм -и	
PREF	возникать,прорасти,выделяться	PST.TR.3SG	классицизм GEN/INESS
<b>импрессионизми</b>	,	<b>кубизми</b>	<b>æма</b>
импрессионизм -и		кубизм -и	æма
импрессионизм	GEN/INESS	кубизм GEN/INESS	и/но/чтобы/что
<b>си</b>		<b>алкæмæ</b>	<b>дæр</b>
си		алкæм -æ	дæр
3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL		всюду	NOM FOC
<b>исарæхстæй</b>			
ис- арæхст		-æй	
PREF	справляться/уметь/соответствовать	PST.INTR.3SG	
5.4. <b>Фал æ</b>		<b>зæрдæ</b>	<b>æхсайдта</b>
фал æ		зæрд -æ	æхсайд -т -а
однако	ПОSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	сердце	NOM стремиться/беспокоиться TR PST.TR.3SG
<b>тематикон хузтæмæ</b>		<b>Нарти</b>	
тематик -он хуз		-т -æмæ	Нарт -и
тематика	ADJ цвет/внешность,вид	PL ALL	нарт,богатырь GEN/INESS
<b>кадæнгитæмæ</b>			
кадæнг		-ит -æмæ	
эпическая.поэма,песня	PL ALL		
5.5. <b>Уоми æ</b>		<b>фантазийæн</b>	
уоми æ		фантази -йæн	
там/он,она.	INESS	ПОSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	фантазия DAT
<b>кæрантæ</b>		<b>на</b>	<b>дтæй</b>
кæрант		-тт -æ	на дтæй
край,граница/окончание/окраина/флексия	PL NOM	нет	быть.PST.3SG
5.6. <b>Æ</b>		<b>исфæлдистадон</b>	<b>хуарæнтæ</b>
æ		ис- фæлдист	-ад -он хуар -æн -т -æ
ПОSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	PREF	посвящать,творить.PART.PST	SUF ADJ красить DAT PL NOM
<b>адтæнцæ æнæкæрон</b>		<b>коммæгæс</b>	,
адтæнцæ æнæ- кæрон		коммæгæс	
быть.PST.3PL	без край,граница/окончание/окраина/флексия		послушный
<b>хори</b>		<b>тунтау</b>	,
хор -и		тун	-т -ау дирижер -æн
солнце	GEN/INESS	луч/паутина/тук.ткани/шерстяная.ткань	PL EQU дирижер DAT
<b>оркестри</b>		<b>музыкантæ</b>	<b>куд</b>
оркестр -и		музыкант -т -æ	куд
оркестр	GEN/INESS	музыкант	PL NOM как/как-то,именно послушный



**фæуунцæ** , **уотæ** .  
фæуунцæ уотæ  
заканчивать.PRS.3PL/бывать.PRS.3PL так

**5.7. Нæ** **зундгонд** **хузæгæнæг**  
нæ зундгонд хуз -æ -гæн -æг  
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL знаменитый цвет/внешность,вид NOM делать.PRS PART.PRS  
, **исфæлдистадон** **цæхæрæй** **хайгин**  
ис- фæлдист -ад -он цæхæр -æй хай -гин  
PREF посвящать,творить.PART.PST SUF ADJ горящие угли,огонь,искра ABL часть/участок ADJ  
**адтæй** **æхуæдæг** , **æнтæсгæ** **дæр ин**  
адтæй æхуæдæг æнтæс -гæ дæр ин  
быть.PST.3SG 3SG.REFL удаваться/появляться/происходить CONV FOC 3SG.ENCL.DAT  
**уомæн** **берæ** **бакодта** .  
уомæн берæ ба- код -т -а  
он,она.DAT много PREF делать TR PST.TR.3SG

**5.8. Альбоми** **куд** **загъдæуй** , **уотемæй**  
альбом -и куд загъд -æ -уй уотемæй  
альбом GEN/INESS как/как-то,именно сказать IMPERS PRS.3SG таким.образом  
**Юрийи** **хузæгæндтити** **нимæдзæ** **хъæртуй** **цуппар**  
Юрий -и хузæгæндтити нимæдз -æ хъæрт -уй цуппар  
Юрий GEN/INESS число,численность NOM достигать PRS.3SG четыре  
**сæдемаæ** !  
сæд -емаæ  
сто ALL.PRN  
**paragraph 6.**

**6.1. Альбоми** **презентаций** **фулдæретæ** **дзурдтонцæ**  
альбом -и презентаци -й фулдæр -ет -æ дзурд -т -онцæ  
альбом GEN/INESS презентация GEN/INESS больше PL.PRN NOM говорить TR PST.TR.3PL

**Юрийи** **адæймагон** **менеугути** **туххæй** .  
Юрий -и адæймаг -он менеугу -т -и туххæй  
Юрий GEN/INESS человек ADJ свойство,признак PL GEN/INESS ради,из-за/о

**6.2. Æрчъегкати** **Аслан** , **Гæздæнти** **Зарæ** , **Бедойти**  
æрчъегка -т -и Аслан Гæздæн -т -и Зарæ Бедой -т -и  
PL GEN/INESS Аслан PL GEN/INESS PL GEN/INESS

**Шалва** , **Атайти** **Мæдинаæ** **загътонцæ** ,  
Атай -т -и загът -онцæ  
PL GEN/INESS сказать PST.TR.3PL

**æргомзæрдæ** **æма** **зæрдхæлар**  
æргом зæрд -æ æма зæрд хæлар  
лицо/передняя часть/явный сердце NOM и/но/чтобы/что сердце друг/преданный/приятный

<b>адæймаг ке</b>	<b>адтæй</b>	, е		
адæймаг ке	адтæй	е		
человек	кто,что.GEN/что	быть.PST.3SG	3SG/POSS.3SG	
<b>сфæлдистади</b>			<b>фæрци</b>	<b>иннæ</b>
с-	фæлдист	-ад -и	фæрци	инн -æ
PREF	посвящать,творить.PART.PST	SUF GEN/INESS	благодаря,с.помощью	другой NOM
<b>хузæгæнгуги</b>			, <b>куд</b>	
хуз	-æ -гæн	-гу	-т -и	куд
цвет/внешность,вид	NOM	делать.PRS	PART.PRS PL	GEN/INESS
				как/как-то,именно
<b>разæнгард</b>	<b>кодта</b>	, æ		<b>берæ</b>
разæнгард	код	-т -а	æ	берæ
воодушевлённый	делать TR	PST.TR.3SG	POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	много
<b>зонундзийнæдтæ</b>		, æ		<b>цæстуарзон</b>
зон	-ун -дзийнæд	-т -æ	æ	цæст уарзон
знать,уметь	INF NMLZ	PL NOM	POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	глаз любимый
<b>унаффæй</b>	<b>син</b>	<b>куд</b>	<b>агъаз</b>	<b>кодта</b>
унафф	-æй син	куд	агъаз	код -т -а
совет/решение	ABL	3PL.ENCL.DAT	как/как-то,именно	помощь,польза
				делать TR PST.TR.3SG
<b>уой</b>	<b>туххæй</b>	.		
уой	туххæй			
быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN	ради,из-за/о			

## paragraph 7.

### 7.1. Арфи

арф			-и	
глубина/благословение,поздравление/заговор,заклинание			GEN/INESS	
<b>зæгъдтитæ</b>		<b>исæмбалдæй</b>		
зæгъдт	-ит -æ	ис-	æмбалд	-æй
сказать.PART.PST/спор,ссора	PL NOM	PREF	встречаться/случаться	PST.INTR.3SG
<b>Дзантиати</b>	<b>Анатолийбæл</b>	<b>дæр</b>	, е	<b>нсувар</b>
Дзантиа	-т -и	Анатолий	-бæл дæр	е
	PL GEN/INESS	Анатолий	SUPER FOC	3SG/POSS.3SG
				родной.брат
<b>лæггадæ</b>	<b>ке</b>	<b>кæнуй</b>	, <b>уой</b>	<b>фæдбæл</b>
лæггад	-æ ке	кæн	-уй	уой
услуга	NOM	кто,что.GEN/что	делать PRS.3SG	быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN
				след SUPER

### 7.2. Агасæй

<b>дæр хъæбæр</b>	<b>æхсицгон</b>		
æгас	-æй дæр хъæбæр	æхсицгон	
весь/живой	ABL FOC	очень/сильный,крепкий	потребность/приятный/радушный/срочный
<b>цаубæл</b>	<b>банимадтонцæ</b>		<b>альбоми</b>
цау	-бæл ба-	нимад	-т -онцæ
случай/событие	SUPER	PREF	считать/уважать TR PST.TR.3PL
			альбом GEN/INESS

## рауагъд

ра- уагъд

PREF разрешать,пускать,оставлять.PART.PST/развод

7.3. **Е** , **хуарз музеййау** , **уодзәнәй агъаз** , **куд**  
е хуарз музей -йау уодзәнәй агъаз куд  
3SG/POSS.3SG хороший музей EQU быть.FUT.3SG помощь,польза как/как-то,именно

**æригон хузæгæнгутæн** , **уотæ**

æригон хуз -æ -гæн -гу -т -æн уотæ

молодой/недавний цвет/внешность,вид NOM делать.PRS PART.PRS PL DAT так

**фæлтæрдгинтæн дæр**

фæлтæрд -гин -т -æн дæр

испытывать.PART.PST/навык,опыт/устойчивый(о.погоде) ADJ PL DAT FOC

7.4. **Æрбацауæг адæмæн зæрдæй**

æрба- цау -æг адæм -æн зæрд -æй

PREF идти PART.PRS народ DAT сердце ABL

**райарфæ**

рай- арф

**кæнгæй** ,  
-æ кæн -г -æй

PREF глубина/благословение,поздравление/заговор,заклинание NOM делать CONV ABL

**Анатолий загъта** , **альбом лæваргонд** **ке**

Анатолий загът -а альбом лæвар -гонд ке

сказать PST.TR.3SG альбом подарок/бесплатный делать.PART.PST кто,что.GEN/что

**уодзәнәй республики библиотекитæн** , **аййевадон скъолатæн**

уодзәнәй республик -и библиотек -ит -æн аййев -ад -он скъола -т -æн

быть.FUT.3SG республика GEN/INESS библиотека PL DAT красивый SUF ADJ школа PL DAT

, **музейтæн**

музей -т -æн

музей PL DAT